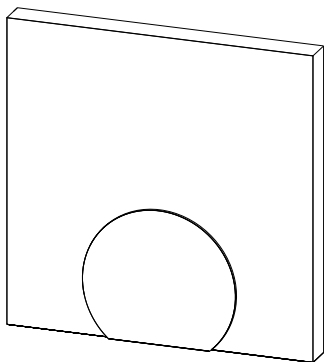


RSF 64002-00



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



130753.1603



3



3



DEU

6

ENG

14

FRA

22

NDL

30

ITA

38

ESP

46

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Warnung

Lebensgefahr durch Verschlucken

Kleinkinder können Batterien/Abdeckkappe verschlucken.

- Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern montieren.



Warning

Danger to life in case of swallowing

Little children can swallow batteries/the rotary control.

- Install room control unit outside the reach of little children.



Avertissement

Danger de mort par suite d'ingestion

Les petits enfants peuvent avaler les piles/bouton.

- Placer RBG hors de portée des petits enfants



Waarschuwing

Levensgevaar door inslikken

Kleine kinderen kunnen accu's/draaiknop inslikken.

- RBG buiten het bereik van kleine kinderen monteren



Avvertenza

Pericolo di morte per ingestione

Le batterie e la manopola possono essere facilmente ingeriti da bambini piccoli.

- Installare l'unità di controllo fuori dalla portata dei bambini.



Advertencia

Peligro de muerte por atragantamiento

Niños pequeños podrían tragarse pilas/botones de giro.

- Montar el RBG fuera del alcance de niños pequeños.

DEU

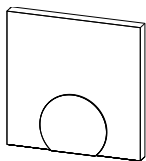
ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



1 x



2 x

DEU



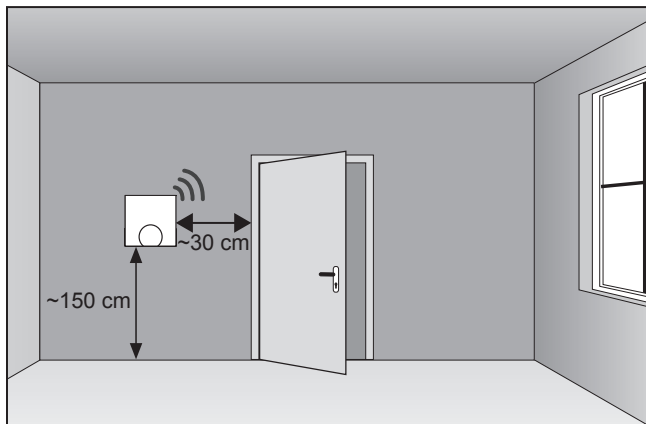
ENG

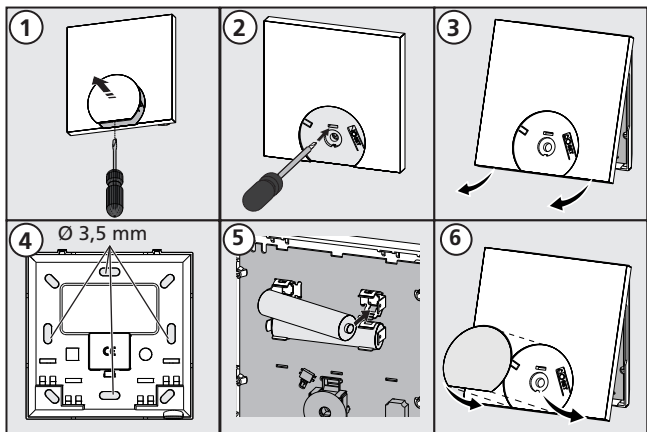
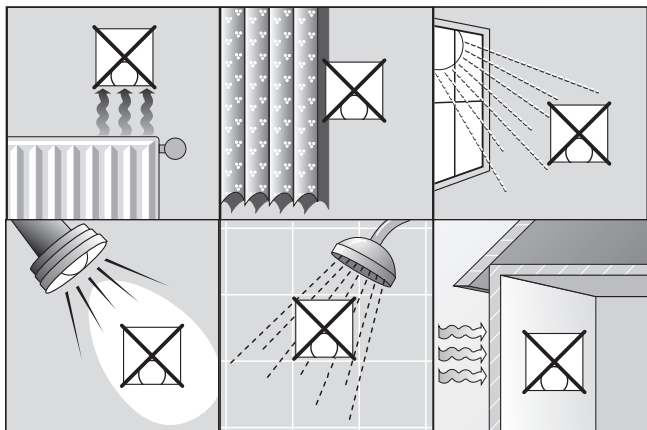
FRA

NDL

ITA

ESP





DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Inhalt

1 Zu dieser Anleitung	7
Gültigkeit, Aufbewahrung und Weitergabe der Anleitung ..	7
Symbole und Hinweise	7
2 Sicherheit	8
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	8
3 Ausführungen	9
Technische Daten.....	9
Konformität	9
4 Bedienung	10
Übersicht	10
Inbetriebnahme (inkl. Pairing).....	10
Funktest.....	11
Bedienung	11
5 Wartung	12
Fehler- und Problembehebung	12
Batteriewechsel	12
Reinigung	13
6 Außerbetriebnahme	13
Demontage.....	13
Entsorgung	13

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Zu dieser Anleitung

► Gültigkeit, Aufbewahrung und Weitergabe der Anleitung

Diese Anleitung gilt für den Raumsensor des Typs RSF 64002-00. Es sind Informationen enthalten, die für die Montage und Bedienung des Gerätes notwendig sind. Bevor mit dem Gerät gearbeitet wird, ist diese Anleitung gründlich und vollständig zu lesen.

Die Anleitung ist aufzubewahren und an nachfolgende Benutzer weiterzugeben.

► Symbole und Hinweise

Folgende Symbole zeigen,

- dass eine Handlung erfolgen muss
- ✓ dass eine Voraussetzung erfüllt sein muss

Sicherheitshinweise heben sich durch horizontale Linien vom Text ab:

Warnung **Gefahr für Leib und Leben**

Vor einer Gefährdung wird durch nebenstehendes Symbol gewarnt.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Sicherheit

► Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Raumsensor Funk (RSF) ist ein kabelloser Raumsensor mit integriertem Sollwertsteller für die Basisstation Funk 24 V & 230 V BSF x0xx2-xx. Das Gerät dient

- ✓ der Erfassung der Raumtemperatur und Einstellung der gewünschten Solltemperatur in der zugeordneten Heizzone.

Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet.

► Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung

Lebensgefahr durch Verschlucken

Kleinkinder können Batterien/Abdeckkappe verschlucken.

- Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern montieren
- Gerät bei Batteriewechsel nicht unbeaufsichtigt liegen lassen.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

3 Ausführungen

► Technische Daten

Spannungsversorgung	2 x LR03/AAA (Microbatterie) Alkaline
Batterielebensdauer	>2 Jahre
Funktechnologie	Funk, 868 MHz SRD-Band
Reichweite	25 m (in Gebäuden)
Schutzgrad	IP20
Umgebungstemperatur	0 bis 50 °C
Umgebungsfeuchte	5 bis 80 %, nicht kondensierend
Abmessungen (HxBxT)	86 x 86 x 22 mm
Einstellbereich Solltemp.	5 bis 30 °C
Auflösung Solltemperatur	0,2 K
Messbereich Ist-Temperatur	0 bis 40 °C (int. Sensor)
Messgenauigkeit int. NTC	±0,3 K

► Konformität

Dieses Produkt ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet und entspricht damit den Anforderungen aus den Richtlinien:

- ✓ 2004/108/EG mit Änderungen „Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit“
- ✓ 2006/95/EG mit Änderungen „Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten betreffend elektrischer Betriebsmittel innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen“
- ✓ „Gesetz über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen (FTEG) und Richtlinie 1999/5/EG (R&TTE)“
- ✓ 2011/65/EU „Richtlinie des Rates zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten“

Für die Gesamtinstallation können weitergehende Schutzanforderungen bestehen, für deren Einhaltung der Installateur verantwortlich ist.

DEU

ENG

FRA

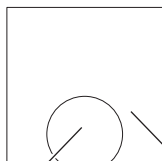
NDL

ITA

ESP

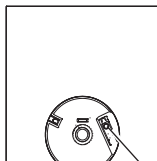
4 Bedienung

► Übersicht

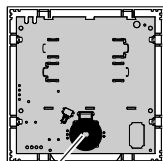


Abdeckkappe

Gehäuse



Set-Knopf

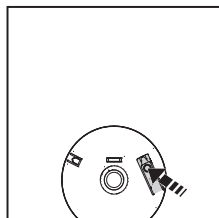


Sollwertsteller

► Inbetriebnahme (inkl. Pairing)

Zum Verbinden (Pairing) des Raumsensors, muss auf der Basisstation die Softwareversion SW 01.90 oder höher installiert sein. Das Pairen zwischen Raumsensor und Basisstation erfolgt über eine Funkverbindung. Dabei ist die Funkreichweite der Geräte zu beachten. Sollte die Funkreichweite nicht ausreichen, muss die Position des Raumsensor verändert oder die Funkreichweite der Basisstation mit entsprechendem Zubehör erhöht werden.

- ✓ Es sind volle Batterien in dem Raumsensor eingesetzt.
- ✓ Keine anderen Basisstation in Reichweite ist im Pairing-Modus aktiv.
- Den Pairing-Modus an der Basisstation für die gewünschte Heizzone aktivieren (siehe Handbuch der Basisstation).
- Die Abdeckkappe abnehmen.
- Den Set-Knopf (siehe Darstellung) für >1 Sek. drücken zur Aktivierung des Pairing-Modus.
- ✓ Die Basisstation und der Raumsensor werden miteinander gepairt. Der Pairing-Modus wird selbstständig verlassen, sobald der Vorgang abgeschlossen ist.
- Die Abdeckkappe wieder anbringen.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

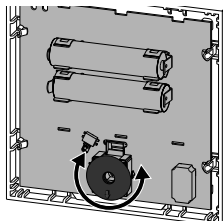
Funkttest

- Den Set-Knopf für 1 Sek. drücken zur Aktivierung des Funktests.
- ✓ An der Basisstation wird die verbundene Heizzone angesteuert und je nach aktueller Betriebsart für 1 Minute ein- bzw. ausgeschaltet.

Bedienung

Das Einstellen der Solltemperatur kann unter www.ezr-home.de über den *EZR Manager Remote* oder durch den im Raumsensor befindlichen Sollwertsteller erfolgen:

- ✓ Der Raumsensor ist mit einer Basisstation gepairt.
- Die Abdeckkappe entfernen.
- Den Raumsensor öffnen.
- Die Solltemperatur über den Sollwertsteller einstellen.
- Den Raumsensor schließen.
- Die Abdeckkappe wieder anbringen.



Hinweis: Der Sollwertsteller des Raumsensors kann unter www.ezr-home.de über den *EZR Manager Remote* deaktiviert werden. Das Einstellen der Solltemperatur ist im Anschluss nur noch über den *EZR Manager Remote möglich*. Nähere Informationen sind in der zugehörigen Anleitung enthalten.

DEU

ENG

FRA

NDL






ITA

ESP

5 Wartung

► Fehler- und Problembesehung

Die Fehlersignalisierung erfolgt über die Heizzone-LED der Basisstation, die dem Raumsensor zugeordnet ist.

LED Basisstation	Bedeutung	Behebung
<p>Heizzone</p> <p>Dauer in Sek.</p> <p>0 1 2</p> <p>HZ aus </p> <p>HZ an </p>	<p>Funkverbindung gestört</p>	<ul style="list-style-type: none">➤ Raumsensor neu positionieren.➤ Repeater oder aktive Antenne installieren
<p>Heizzone</p> <p>Dauer in Sek.</p> <p>0 1 2</p> <p>HZ aus </p> <p>HZ an </p>	<p>Niedrige Batteriekapazität</p>	<ul style="list-style-type: none">➤ Batterien austauschen
<p>Heizzone</p> <p>Dauer in Sek.</p> <p>0 1 2</p> <p>HZ </p>	<p>Notbetrieb aktiv</p>	<ul style="list-style-type: none">➤ Batterien austauschen➤ Funktest starten.➤ Raumsensor neu positionieren.➤ Defektes Gerät tauschen.

► Batteriewechsel

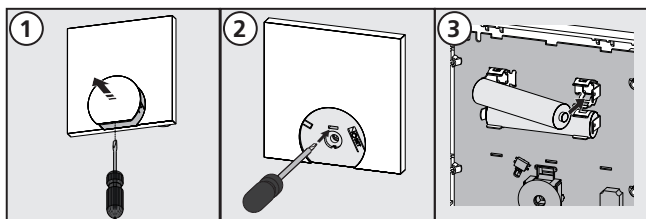


Warnung

Lebensgefahr durch Verschlucken

Kleinkinder können Batterien/Abdeckkappe verschlucken.

- Raumsensor bei Batteriewechsel nicht unbeaufsichtigt lassen.



- Den Raumsensor nach einem Batteriewechsel durch Drücken des Pairingknopfes aktivieren.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Reinigung

Zum Reinigen nur ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

6 Außerbetriebnahme

Demontage

- Den Raumsensor demontieren.
- Die Batterien entfernen.
- Den Raumsensor und die Batterien ordnungsgemäß entsorgen.

Entsorgung



Die Batterien und das Gerät dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Betreiber ist dazu verpflichtet, die Geräte an entsprechenden Rücknahmestellen abzugeben. Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung der Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo sich Rücknahmestellen für die Geräte befinden, sind bei der örtlichen Stadtverwaltung oder den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben erhältlich.



Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Es darf weder ganz noch teilweise ohne vorheriges Einverständnis des Herstellers kopiert, reproduziert, gekürzt oder in irgendeiner Form übertragen werden, weder mechanisch noch elektronisch. © 2014

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

130753.1603

▶ Contents

	1 About these instructions	15
	Validity, storage and forwarding of the instructions.....	15
	Symbols and notes.....	15
	2 Safety	16
	Intended use.....	16
	General safety notes	16
	3 Variants	17
	Technical data.....	17
	Conformity	17
	4 Operation	18
DEU	Overview	18
	Commissioning (incl. pairing)	18
ENG	Radio test	19
	Operation	19
FRA	5 Maintenance	20
	Troubleshooting.....	20
NDL	Changing the batteries.....	20
	Cleaning	21
ITA	6 Decommissioning	21
	Dismantling	21
ESP	Disposal	21

1 About these instructions

► Validity, storage and forwarding of the instructions

These instructions apply to the room sensor of the type RSF 64002-00. It includes information necessary for the installation and operation of the device. These instructions must be read completely and thoroughly before commencing any work with the device.

These instructions must be kept and to be handed over to future users.

► Symbols and notes

The following symbols show

- that an action must be performed.
- ✓ that a precondition must be met.

Safety notes are marked by horizontal lines:

Warning



There is danger for life and limb!

The shown symbol warns against dangers.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Safety

▶ Intended use

The Room Sensor Radio (RSF) is a wireless room sensor with integrated set value element for the Base Station Radio 24 V & 230 V BSF x0xx2-xx. The unit serves for

- ✓ the registration of the room temperature and the setting of the desired target temperature in the allocated heating zone.

Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this.

▶ General safety notes



Warning

Danger to life in case of swallowing

Small children might swallow the batteries/compartment cover.

- Install the device outside the reach of little children.
- Do not leave the device unattended during a battery change.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

3 Variants

► Technical data	
Voltage supply	2 x LR03/AAA (micro battery) alkaline
Battery service life	>2 years
Radio technology	Radio, 868 MHz SRD band
Range	25 m (in buildings)
Degree of protection	IP20
Ambient temperature	0 to 50°C
Admissible ambient humidity	5 to 80 %, not condensing
Dimensions (HxWxD):	86 x 86 x 22 mm
Target temperature setting range	5 to 30°C
Target temperature resolution	0.2 K
Actual temperature measuring range	0 to 40 °C (internal sensor)
Measuring accuracy of internal NTC	±0.3 K

► Conformity

This product is labelled with the CE Marking and thus is in compliance with the requirements from the guidelines:

- ✓ 2004/108/EG with amendments "Council Directive on the approximation of the laws of the Member States relating to Electromagnetic Compatibility"
- ✓ 2006/95/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding the electrical equipment for use within certain voltage limits"
- ✓ "Radio and Telecommunications Terminal Equipment Act (FTEG) and Guideline 1999/5/EG (R&TTE)"
- ✓ 2011/65/EU "Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment"

Increased protection requirements may exist for the overall installation, the compliance of which is the responsibility of the installer.

DEU

ENG

FRA

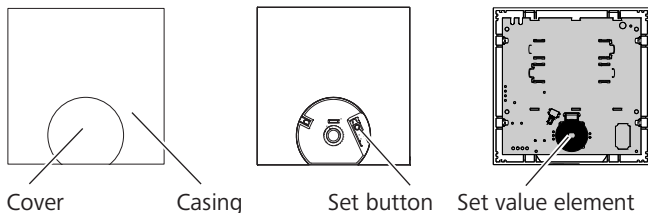
NDL

ITA

ESP

4 Operation

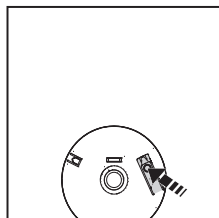
► Overview



► Commissioning (incl. pairing)

For pairing the room sensor, the software version SW 01.90 or higher must be installed on the base station. The pairing between room sensor and base station is performed via a radio connection. The radio range of the devices must be observed for this. If the radio range is insufficient, the position of the room sensor must be changed, or the radio range of the base station must be extended using corresponding accessories.

- ✓ Fresh batteries are inserted in the room sensor.
- ✓ No other base station within the radio range is active in pairing mode.
- Activate the pairing mode at the base station for the desired heating zone (see base station manual).
- Take off the cover.
- Press the Set button (see figure) for more than 1 second in order to activate the pairing mode.
- ✓ The base station and the room sensor are paired. The pairing mode ends automatically after the process has finished.
- Re-install the cover.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

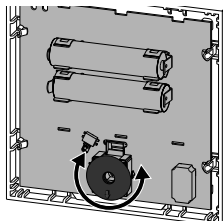
Radio test

- Press the Set button for 1 second in order to activate the radio test.
- ✓ The connected heating zone is activated at the base station and will be switched on or off, depending on the current operating mode, for one minute.

Operation

The target temperature can be set via www.ezr-home.de using *EZR Manager Remote* or by the set value element installed in the room sensor:

- ✓ The room sensor is paired with a base station.
- Take off the cover.
- Open the room sensor.
- Set the target temperature using the set value element.
- Close the room sensor.
- Re-install the cover.



Note: The set value element of the room sensor can be deactivated via www.ezr-home.de with the *EZR Manager Remote*. After that, setting the target temperature is only possible with the *EZR Manager Remote*. You can find detailed information in the corresponding instructions.

DEU

ENG

FRA

NDL






ITA

ESP

5 Maintenance

► Troubleshooting

Error signalling is performed via the heating zone LED of the base station the room sensor is assigned to.

LED base station	Meaning	Elimination
Heating zone Duration in 0 seconds 2 HZ on  HZ off 	Radio connection faulty	<ul style="list-style-type: none">➤ Reposition the room sensor.➤ Install a repeater or an active antenna.
Heating zone Duration in 0 seconds 2 HZ on  HZ off 	Low battery capacity	<ul style="list-style-type: none">➤ Replace batteries
Heating zone Duration in 0 seconds 2 HZ 	Emergency operation active	<ul style="list-style-type: none">➤ Replace batteries➤ Perform a radio test.➤ Reposition the room sensor.➤ Replace a defective room control unit.

► Changing the batteries

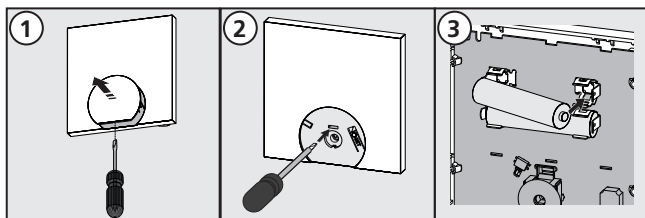


Warning

Danger to life in case of swallowing

Small children might swallow the batteries/compartament cover.

- Do not leave the room sensor unattended during a battery change.



- After replacing the batteries, activate the room sensor by pressing the pairing button.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Cleaning

Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

6 Decommissioning

Dismantling

- Dismantle the room sensor.
- Remove the batteries.
- Properly dispose of the room sensor and the batteries.

Disposal



The batteries and the room sensor must not be disposed with domestic waste. The operator has the duty to hand the devices to appropriate collection points. The separate collection and orderly disposal of all materials will help to conserve natural resources and ensure a recycling in a manner that protects human health and the environment. If you need information about collection points for your devices, please contact the local municipality or the local waste disposal services.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



This manual is protected by copyright. All rights reserved. It may not be copied, reproduced, abbreviated or transmitted, neither in whole nor in parts, in any form, neither mechanically nor electronically, without the previous consent of the manufacturer.

© 2014

130753.1603

Sommaire

1	Concernant ce manuel d'utilisation	23
	Validité, conservation et transmission de ce manuel d'utilisation ..	23
	Symboles et consignes	23
2	Sécurité	24
	Utilisation conforme aux dispositions	24
	Consignes de sécurité générales	24
3	Modèles.....	25
	Caractéristiques techniques	25
	Conformité.....	25
4	Utilisation	26
	Vue d'ensemble	26
	Mise en service (avec couplage).....	26
	Test radio	27
	Utilisation.....	27
5	Maintenance.....	28
	Résolution des erreurs et problèmes	28
	Changement des piles	28
	Nettoyage	29
6	Mise hors service	29
	Démontage.....	29
	Élimination	29

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Concernant ce manuel d'utilisation

► Validité, conservation et transmission de ce manuel d'utilisation

Ce manuel d'utilisation s'applique à la sonde d'ambiance du type RSF 64002-00. Il contient des informations nécessaires pour le montage et l'utilisation de l'appareil. Lire attentivement l'intégralité de ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

Le manuel d'utilisation doit être conservé et transmis à l'utilisateur suivant.

► Symboles et consignes

Les symboles suivants montrent

- qu'une manipulation s'impose
- ✓ qu'une condition doit être satisfaite

Les consignes de sécurité sont mises en évidence par des lignes horizontales :



Avertissement

Danger pour la vie ou l'intégrité corporelle

Le symbole ci-contre indique un danger.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Sécurité

► Utilisation conforme aux dispositions

La sonde d'ambiance radio (RSF) est une sonde d'ambiance ans fil avec positionneur de point de consigne intégré pour la station de base radio 24 V & 230 V BSF x0xx2-xx. L'appareil sert à

- ✓ détecter la température ambiante et à régler la température de consigne souhaitée dans la zone de chauffage concernée.

Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité.

► Consignes de sécurité générales



Avertissement

Danger de mort par ingestion

Les petits enfants peuvent avaler les piles/le couvercle de protection.

- Monter l'appareil hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser l'appareil posé sans surveillancelors du changement de batterie.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

3 Modèles

► Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	2 x LR03/AAA (microbatterie) alcalines
Durée de vie de la batterie	> 2 ans
Technologie sans fil	Radio, 868 MHz bande SRD
Portée	25 m (dans les bâtiments)
Degré de protection	IP20
Température ambiante	de 0 à 50° C
Humidité ambiante	de 5 à 80 % sans condensation
Dimensions (H x l x P)	86 x 86 x 22 mm
Plage de réglage temp. de consigne	de 5 à 30° C
Définition température de consigne	0,2 K
Plage de mesure température réelle	de 0 à 40° C (sonde int.)
Précision de mesure int. NTC	± 0,3 K

► Conformité

Ce produit comprend le marquage CE et satisfait ainsi aux exigences des directives :

- ✓ 2004/108/CE avec modifications « directive du Conseil sur le rapprochement des législations des États Membres concernant la compatibilité électromagnétique »
- ✓ 2006/95/CE avec modifications « directive du Conseil sur le rapprochement des législations des États Membres concernant le matériel électrique dans certaines limites de tension »
- ✓ « Loi sur les terminaux de radiocommunication et télécommunication (FTEG) et directive 1999/5/CE (R&TTE) »
- ✓ 2011/65/EU « Directive du Conseil sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques »

Pour l'installation complète, des exigences de protection supplémentaires dont le respect est la responsabilité de l'installateur, peuvent s'appliquer.

DEU

ENG

FRA

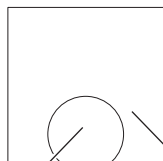
NDL

ITA

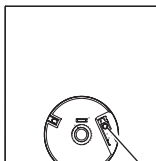
ESP

4 Utilisation

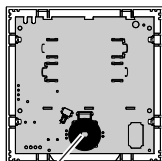
► Vue d'ensemble



Couvercle de protection de Boîtier



Bouton Set

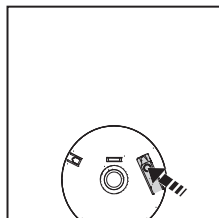


Positionneur de point de consigne

► Mise en service (avec couplage)

Pour la connexion (couplage) de la sonde d'ambiance, la version SW 01.90 ou supérieure du logiciel doit être installée sur la station de base. Une connexion sans fil établit le couplage entre la sonde d'ambiance et la station de base. Ce faisant, la portée de l'appareil doit être respectée. Si la portée n'est pas suffisante, modifier la position de la sonde d'ambiance ou augmenter la portée de la station de base avec les accessoires appropriés.

- ✓ Des piles chargées sont insérées dans la sonde d'ambiance.
- ✓ Aucune autre station de base n'est active en mode couplage dans le champ de connexion.
- Activer la fonction de couplage à la station de base pour la zone de chauffage souhaitée (cf. manuel de la station de base).
- Retirer le couvercle de protection.
- Appuyer sur le bouton Set (cf. illustration) pendant > 1 sec. pour activer le test de couplage.
- ✓ La station de base est couplée avec la sonde d'ambiance. Le mode couplage se désactive automatiquement à la fin du processus.
- Replacer le couvercle de protection.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

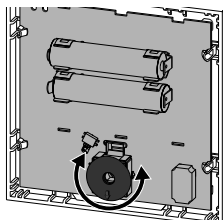
► Test radio

- Appuyer sur le bouton Set pendant 1 sec. pour activer le test radio.
- ✓ La zone raccordée à la station de base est activée et s'allume ou s'éteint pendant 1 minute selon le mode d'utilisation actuel.

► Utilisation

Le réglage de la température de consigne peut être effectué sur www.ezr-home.de über den *EZR Manager Remote* ou avec le positionneur de point de consigne situé dans la sonde d'ambiance :

- ✓ La sonde d'ambiance est appairée à une station de base.
- Retirer le couvercle de protection.
- Ouvrir la sonde d'ambiance.
- Régler la température de consigne avec le positionneur de point de consigne.
- Fermer la sonde d'ambiance.
- Replacer le couvercle de protection.



Remarque : Le positionneur de point de consigne de la sonde d'ambiance peut être désactivé sur www.ezr-home.de avec le *EZR Manager Remote*. Ensuite, le réglage de la température de consigne n'est possible qu'avec le *EZR Manager Remote*. Le manuel d'utilisation correspondant contient des informations plus détaillées à ce sujet.

DEU

ENG

FRA

NDL

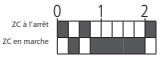


ITA

ESP


5 Maintenance

► Résolution des erreurs et problèmes

La signalisation des erreurs a lieu par le biais des LED correspondant aux zones de chauffage de la station de base attribuée à la sonde d'ambiance.

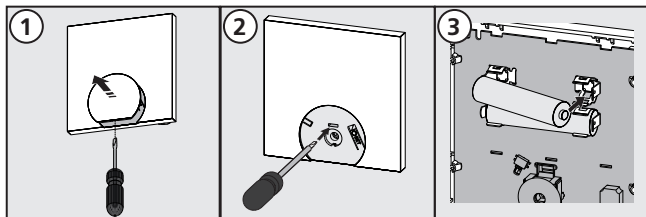
Station de base à LED	Signification	Solution
Zone de chauffage Durée en secondes ZC à l'arrêt ZC en marche 	Connexion sans fil défaillante	<ul style="list-style-type: none">➤ Repositionner la sonde d'ambiance.➤ Installer un Repeater ou une antenne active.
Zone de chauffage Durée en secondes ZC à l'arrêt ZC en marche 	Faible capacité de batterie	<ul style="list-style-type: none">➤ Remplacer la batterie
Zone de chauffage Durée en secondes ZC 	Exploitation d'urgence active	<ul style="list-style-type: none">➤ Remplacer la batterie➤ Démarrer le test radio.➤ Repositionner la sonde d'ambiance.➤ Remplacer l'appareil défectueux.

► Changement des piles

 **Avertissement**
Danger de mort par ingestion

Les petits enfants peuvent avaler les piles/le couvercle de protection.

- Ne pas laisser la sonde d'ambiance sans surveillance lors du changement de batterie.



- Activer la sonde d'ambiance après le changement de la batterie en appuyant sur le bouton couplage.

► Nettoyage

Utiliser uniquement un chiffon doux, sec et sans solvant pour le nettoyage.

6 Mise hors service

► Démontage

- Démonter la sonde d'ambiance.
- Retirer les piles.
- Éliminer la sonde d'ambiance et les piles de manière conforme.

► Élimination



Les piles et l'appareil ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères. L'exploitant est dans l'obligation de restituer l'appareil aux centres de collecte appropriés. La collecte sélective et l'élimination conforme des matériaux contribuent au respect des ressources naturelles et garantit un recyclage qui protège la santé des gens et l'environnement. Les services administratifs locaux ou les déchetteries locales disposent d'informations sur l'endroit où se trouvent les centres de collecte pour les appareils.



Ce manuel d'utilisation est protégé par la loi sur les droits d'auteur. Tous droits réservés. Il ne doit pas être copié, reproduit, abrégé ou transféré sous quelque forme que ce soit, de manière mécanique ou électronique, sans l'autorisation préalable du fabricant.

© 2014

130753.1603

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Inhoud

1	Over deze handleiding	31
	Geldigheid, bewaring en verder geven van de handleiding	31
	Symbolen en instructies	31
2	Veiligheid	32
	Doelgericht gebruik	32
	Algemene veiligheidsinstructies	32
3	Uitvoeringen	33
	Technische gegevens	33
	Conformiteit	33
4	Bediening	34
	Overzicht	34
	Inbedrijfname (incl. pairing)	34
	Radiotest	35
	Bediening	35
5	Onderhoud	36
	Verhelpen van defecten en problemen	36
	Accuvervanging	36
	Reiniging	37
6	Buitenbedrijfname	37
	Demontage	37
	Afvalverwerking	37

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Over deze handleiding

► Geldigheid, bewaring en verder geven van de handleiding

Deze handleiding geldt voor de kamersensor van het type RSF 64002-00. Zij bevat informatie, die voor de montage en bediening van het toestel noodzakelijk zijn. Vooraleer met het toestel te werken dient deze handleiding grondig en volledig gelezen te worden.

De handleiding dient bewaard te worden en aan de volgende gebruiker doorgegeven te worden.

► Symbolen en instructies

Volgende symbolen geven aan,

- Dat een handeling dient uitgevoerd te worden
- ✓ Dat een voorwaarde dient vervuld te zijn

Veiligheidsinstructies onderscheiden zich van de tekst door horizontale lijnen:



Waarschuwing

Gevaar voor lijf en leden

Voor een gevaarlijke situatie wordt gewaarschuwd door het symbool hiernaast.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Veiligheid

► Doelgericht gebruik

De kamersensor Funk (RSF) is een draadloze kamersensor met geïntegreerde streefwaarde-insteller voor het basisstation Funk 24 V & 230 V BSF x0xx2-xx. Het toestel dient

- ✓ Voor de registratie van de kamertemperatuur en de instelling van de gewenste streef temperatuur in de aangesloten verwarmingszone.

Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht, waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt.

DEU

► Algemene veiligheidsinstructies

ENG



Waarschuwing

Levensgevaar door inslikken

Kleine kinderen kunnen accu's/afdekkappen inslikken.

- Toestel buiten het bereik van kleine kinderen monteren
 - Toestel bij vervangen van accu niet zonder toezicht laten liggen.
-

FRA

NDL

ITA

ESP

3 Uitvoeringen

► Technische gegevens

Spanningsvoorziening	2 x LR03/AAA (micro-accu) alkaline
Levensduur accu	>2 jaar
Radiotechnologie	Funk, 868 MHz SRD-band
Reikwijdte	25 m (binnenin gebouwen)
Beschermingsklasse	IP20
Omgevingstemperatuur	0 tot 50 °C
Omgevingsvochtigheid	5 tot 80 %, niet condenserend
Afmetingen (HxBxD)	86 x 86 x 22 mm
Instelbereik streeftemp.	5 tot 30 °C
Resolutie streef temperatuur	0,2 K
Meetbereik reële temperatuur	0 tot 40 °C (int. sensor)
Meetnauwkeurigheid int. NTC	±0,3 K

► Conformiteit

Dit product heeft de CE-markering en voldoet hiermee aan de vereisten van de richtlijnen:

- ✓ 2004/108/EG met wijzigingen „Richtlijn voor de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake de elektromagnetische compatibiliteit“
- ✓ 2006/95/EG met wijzigingen „Richtlijn voor de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende elektrische bedrijfsmiddelen binnen bepaalde spanningsgrenzen“
- ✓ „Wetgeving betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur (FTEG) en richtlijn 1999/5/EG (R&TTE)“
- ✓ 2011/65/EU „Richtlijn voor de advisering van de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur“

Voor de volledige installatie kunnen verder reikende beschermingsvereisten bestaan, voor het naleven hiervan is de installateur verantwoordelijk.

DEU

ENG

FRA

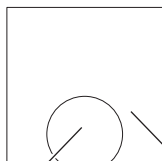
NDL

ITA

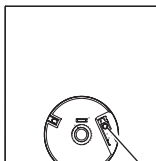
ESP

4 Bediening

► Overzicht

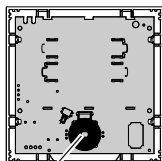


Afdekkap



Behuizing

Instelknop

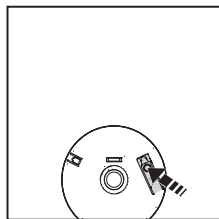


Streefwaarde-
insteller

► Inbedrijfname (incl. pairing)

Voor het aansluiten (pairing) van de kamersensor dient op het basisstation de softwareversie SW 01.90 of hoger geïnstalleerd te zijn. Het paren tussen kamersensor en basisstation gebeurt via een draadloze verbinding. Hierbij dient gelet te worden op de draadloze reikwijdte van het toestel. Zou de draadloze reikwijdte niet voldoende zijn, dient de positie van de kamersensor gewijzigd te worden of de draadloze reikwijdte van het basisstation met gepaste accessoires verhoogd te worden.

- ✓ Er worden volledig opgeladen accu's gebruikt in de kamersensor.
- ✓ Geen enkel ander basisstation binnen de reikwijdte is actief in de pairing-modus.
- De pairing-modus aan het basisstation voor de gewenste verwarmingszone activeren (zie handboek van het basisstation).
- De afdekkap afnemen.
- De instelknop (zie figuur) gedurende >1 sec. indrukken voor het activeren van de pairing-modus.
- ✓ Het basisstation en de kamersensor worden met elkaar gepaird. De pairing-modus wordt zelfstandig verlaten zodra de handeling afgesloten is.
- De afdekkap opnieuw aanbrengen.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

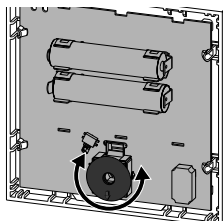
▶ Radiotest

- De instelknop gedurende 1 sec. indrukken voor het activeren van de radiotest.
- ✓ Aan het basisstation wordt de aangesloten verwarmingszone aangestuurd en al naargelang de actuele bedrijfsmodus gedurende 1 minuut in- resp. uitgeschakeld.

▶ Bediening

Het instellen van de streeftemperatuur kan onder www.ezr-home.de via de *EZR Manager Remote* of door de zich in de kamersensor bevindende streefwaarde-insteller gebeuren:

- ✓ De kamersensor is met een basisstation gepaard.
- De afdekkap verwijderen.
- De kamersensor openen.
- De streefwaardetemperatuur instellen via de streefwaarde-insteller.
- De kamersensor sluiten.
- De afdekkap opnieuw aanbrengen.



Instructie: De streefwaarde-insteller van de kamersensor kan onder www.ezr-home.de via de *EZR Manager Remote* gedesactiveerd worden. Het instellen van de streefwaardetemperatuur is na aansluiting enkel nog via de *EZR Manager Remote* mogelijk. Verdere informatie is bevat in de bijhorende handleiding.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

5 Onderhoud

► Verhelpen van defecten en problemen

De signalisatie van defecten gebeurt via de verwarmingszones-LED van het basisstation, waaraan de kamersensor aangesloten is.

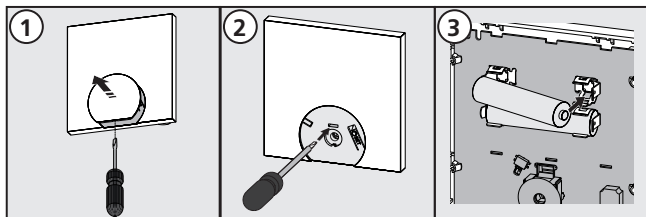
LED basisstation	Betekenis	Verhelping
Verwarmingszone Duur in sec. VZ uit 0 1 2 VZ aan	Radioverbin- ding gestoord	► Kamersensor opnieuw positioneren. ► Repeater of actieve antenne installeren
Verwarmingszone Duur in sec. VZ uit 0 1 2 VZ aan	Lage accu- capaciteit	► Accu's vervangen
Verwarmingszone Duur in sec. VZ 0 1 2	Noodbedrijf actief	► Accu's vervangen ► Radiotest starten. ► Kamersensor opnieuw positioneren. ► Defect toestel vervangen.

► Accuvervanging

Waarschuwing **Levensgevaar door inslikken**

Kleine kinderen kunnen accu's/afdekkappen inslikken.

- Kamersensor bij vervangen van de accu's niet zonder toezicht laten.



- De kamersensor na een vervangen van accu's door indrukken van de pairingknop activeren.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Reiniging

Voor het reinigen enkel een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

6 Buitenbedrijfname

► Demontage

- De kamersensor demonteren.
- De accu's verwijderen.
- De kamersensor en de accu's op reglementaire wijze als afval verwerken.

► Afvalverwerking



De accu's en het toestel mogen niet met het huishoudelijk afval verwerkt worden. De exploitant is verplicht de toestellen in de overeenkomstige terugnameplaatsen af te geven. Het afgescheiden verzamelen en de reglementaire afvalverwerking van de materialen dragen bij tot het behouden van de natuurlijke hulpbronnen en garanderen een recycling, die de gezondheid van de mensen beschermt en het milieu schoont. Informatie, waar de terugnameplaatsen voor de toestellen zich bevinden, zijn te bekomen bij de plaatselijke gemeentebesturen of de afvalverwerkingsbedrijven.



Dit handboek is auteursrechtelijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Het mag, zonder voorafgaandelijke toestemming van de fabrikant, noch volledig noch gedeeltelijk gekopieerd, gereproduceerd, ingekort of onder eender welke vorm, zowel mechanisch als elektronisch verdergegeven worden.

© 2014

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

130753.1603

► Sommario

1	Informazioni sulle presenti istruzioni	39
	Validità, conservazione e consegna ad altri delle istruzioni	39
	Simboli e avvertenze	39
2	Sicurezza.....	40
	Usò inteso.....	40
	Avvertenze generali sulla sicurezza	40
3	Modelli.....	41
	Specifiche tecniche	41
	Conformità	41
4	Utilizzo.....	42
	Messa in funzione (incl. accoppiamento).....	42
	Test di comunicazione radio	43
	Utilizzo.....	43
5	Manutenzione.....	44
	Risoluzione degli errori e dei problemi.....	44
	Sostituzione delle batterie	44
	Pulizia	45
6	Messa fuori servizio	45
	Smontaggio	45
	Smaltimento	45

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Informazioni sulle presenti istruzioni

► Validità, conservazione e consegna ad altri delle istruzioni

Le presenti istruzioni si riferiscono al sensore ambientale di tipo RSF 64002-00. Esse contengono informazioni necessarie per il montaggio e l'utilizzo dell'apparecchio. Prima di utilizzare l'apparecchio è necessario aver letto in maniera accurata e completa le presenti istruzioni.

Le istruzioni devono essere conservate e consegnate all'utilizzatore successivo.

► Simboli e avvertenze

I seguenti simboli indicano

- un'operazione da effettuare
- ✓ un presupposto

Le avvertenze di sicurezza sono separate dal testo attraverso una linea orizzontale:



Avvertenza

Pericolo per la vita e l'integrità della persona

I pericoli vengono segnalati dal simbolo qui a fianco.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Sicurezza

► Uso inteso

Il sensore ambientale via radio (RSF) è un sensore ambientale senza fili con regolatore del valore di riferimento integrato per la stazione di base via radio 24 V & 230 V BSF x0xx2-xx. L'apparecchio serve

- ✓ per il rilevamento della temperatura ambientale e l'impostazione della temperatura teorica desiderata nella zona di riscaldamento assegnata.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore.

DEU

ENG

► Avvertenze generali sulla sicurezza

FRA



Avvertenza

NDL

Pericolo di morte per soffocamento

Le batterie e la copertura possono essere facilmente ingeriti da bambini piccoli.

ITA

- Montare l'apparecchio lontano dalla portata di bambini piccoli.

ESP

- In caso di sostituzione delle batterie non lasciare l'apparecchio incustodito.

3 Modelli

► Specifiche tecniche

Alimentazione di tensione	2 x LR03/AAA (microbatteria) alcalina
Durata in servizio delle batterie	> 2 anni
Tecnologia di comunicazione via radio	Via radio, 868 MHz banda SRD
Portata	25 m (negli edifici)
Grado di protezione	IP20
Temperatura ambientale	Da 0 a 50 °C
Umidità ambientale	Dal 5 all'80%, non condensante
Dimensioni (HxWxD)	86 x 86 x 22 mm
Campo di regol. per la temp. teorica	Da 5 a 30 °C
Intervallo temp. teorica	0,2 K
Campo di misurazione temp. effettiva	Da 0 a 40 °C (int. sensor)
Precisione di misurazione NTC int.	±0,3 K

► Conformità

Questo prodotto è contrassegnato dal simbolo CE e soddisfa pertanto i requisiti delle seguenti direttive e leggi:

- ✓ 2004/108/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica" e successive modifiche
- ✓ 2006/95/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione" e successive modifiche
- ✓ "Legge tedesca sugli impianti radio e i dispositivi trasmettenti di telecomunicazione (FTEG) e direttiva 1999/5/CE (R&TTE)"
- ✓ 2011/65/UE "Direttiva del Consiglio sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche"

Per l'installazione dell'impianto generale possono trovare applicazione ulteriori requisiti di sicurezza, per il cui rispetto è responsabile l'installatore.

DEU

ENG

FRA

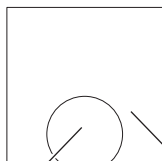
NDL

ITA

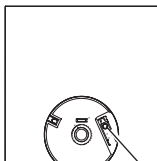
ESP

4 Utilizzo

► Panoramica

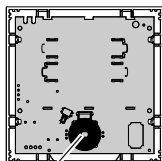


Copertura



Alloggia-
mento

Tasto Set

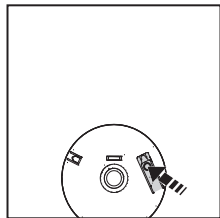


Regolatore del va-
lore di riferimento

► Messa in funzione (incl. accoppiamento)

Per il collegamento (accoppiamento o pairing) del sensore ambientale, sulla stazione di base deve essere installata la versione software SW 01.90 o una versione successiva. L'accoppiamento tra sensore ambientale e stazione di base avviene tramite collegamento via radio. Pertanto occorre tenere in considerazione il campo radio degli apparecchi. Se il campo radio non è sufficiente, è necessario spostare il sensore ambientale in un'altra posizione o aumentare il campo radio della stazione di base con un apposito accessorio.

- ✓ Nel sensore ambientale devono essere inserite batterie con carica piena.
- ✓ Nella modalità di accoppiamento non devono essere attive altre stazioni di base entro il raggio di portata.
- Attivare sulla stazione di base la modalità di accoppiamento per la zona di riscaldamento desiderata (vedere il manuale della stazione di base).
- Rimuovere la copertura.
- Premere per > 1 sec. il tasto Set (vedere illustrazione) per attivare la modalità di accoppiamento.
- ✓ La stazione di base e il sensore ambientale vengono accoppia-



ti fra loro. La modalità di accoppiamento viene abbandonata automaticamente non appena la procedura viene conclusa.

- Applicare nuovamente la copertura.

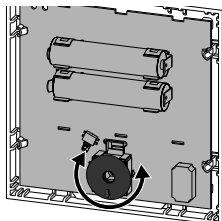
► Test di comunicazione radio

- Premere per 1 sec. il tasto Set per attivare il test di comunicazione radio.
- ✓ La zona di riscaldamento associata viene contattata dalla stazione di base e attivata ovvero disattivata per 1 minuto a seconda del suo modo d'esercizio attuale.

► Utilizzo

La temperatura teorica può essere impostata dall'indirizzo www.ezr-home.de tramite lo *EZR Manager Remote* oppure tramite il regolatore del valore di riferimento presente nel sensore ambientale:

- ✓ Il sensore ambientale è accoppiato con una stazione di base.
- Rimuovere la copertura.
- Aprire il sensore ambientale.
- Regolare la temperatura teorica tramite il regolatore del valore di riferimento.
- Chiudere il sensore ambientale.
- Applicare nuovamente la copertura.



Avvertenza: Il regolatore del valore di riferimento del sensore ambientale può essere disattivato dall'indirizzo www.ezr-home.de tramite lo *EZR Manager Remote*. Successivamente è ancora possibile impostare la temperatura teorica tramite lo *EZR Manager Remote*. Per maggiori informazioni consultare le relative istruzioni.

DEU

ENG

FRA

NDL




ITA

ESP

5 Manutenzione

► Risoluzione degli errori e dei problemi

La segnalazione dell'errore avviene tramite i LED delle zone di riscaldamento della stazione di base a cui è assegnato il sensore ambientale.

LED della stazione di base	Significato	Rimozione
Zona di riscaldamento Durata in sec. ZR spenta ZR accesa 	Collegamento radio disturbato	<ul style="list-style-type: none">► Riposizionare il sensore ambientale► Installare un ripetitore o un'antenna attiva
Zona di riscaldamento Durata in sec. ZR spenta ZR accesa 	Livello batterie basso	<ul style="list-style-type: none">► Sostituire le batterie
Zona di riscaldamento Durata in sec. ZR 	Esercizio d'emergenza attivo	<ul style="list-style-type: none">► Sostituire le batterie► Avviare il test di comunicazione radio► Riposizionare il sensore ambientale► Sostituire l'apparecchio se difettoso

► Sostituzione delle batterie

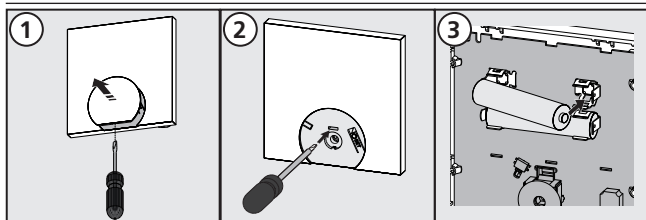


Avvertenza

Pericolo di morte per soffocamento

Le batterie e la copertura possono essere facilmente ingeriti da bambini piccoli.

- In caso di sostituzione delle batterie, non lasciare incustodito il sensore ambientale.



- Dopo la sostituzione delle batterie attivare il sensore ambientale premendo il tasto di accoppiamento.

► Pulizia

Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

6 Messa fuori servizio

► Smontaggio

- Smontare il sensore ambientale.
- Rimuovere le batterie.
- Smaltire il sensore ambientale e le batterie secondo le disposizioni vigenti.

► Smaltimento



Le batterie e l'apparecchio non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. L'utilizzatore deve consegnare l'apparecchio a un'azienda autorizzata allo smaltimento. La raccolta differenziata dei rifiuti e lo smaltimento regolare dei materiali garantiscono il recupero degli stessi e contribuiscono alla salvaguardia delle risorse naturali, a tutela della salute delle persone e dell'ambiente. Per informazioni sui punti di raccolta per questo tipo di apparecchi rivolgersi all'amministrazione cittadina locale o alle aziende di smaltimento rifiuti locali.



Il presente manuale è protetto dalla legge sul diritto d'autore. Tutti i diritti riservati. Esso non può essere fotocopiato, riprodotto, accorciato o trasmesso in qualsiasi modo, nemmeno in parte, né meccanicamente né elettronicamente, senza il preventivo consenso del produttore.

© 2014

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

130753.1603

► Contenido

1	Sobre este manual	47
	Vigencia, conservación y transferencia del manual	47
	Símbolos y referencias.....	47
2	Seguridad.....	48
	Uso previsto.....	48
	Indicaciones generales de seguridad	48
3	Características.....	49
	Datos técnicos	49
	Conformidad.....	49
4	Operación	50
	Vista general.....	50
	Prueba de transmisión.....	51
	Operación.....	51
5	Mantenimiento	52
	Solución de errores y problemas.....	52
	Cambio de baterías	52
	Limpieza	53
6	Puesta fuera de servicio	53
	Desmontaje	53
	Eliminación de desechos	53

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Sobre este manual

► Vigencia, conservación y transferencia del manual

Este manual es válido para el sensor de cuarto del modelo RSF 64002-00. Contiene información necesaria para el montaje y la operación del dispositivo. Lea este manual con detenimiento y completamente antes de trabajar con el dispositivo.

Conserve el manual y entréguelo al siguiente usuario.

► Símbolos y referencias

Los símbolos a continuación indican

- que debe realizarse una manipulación
- ✓ que se debe cumplir un requisito previo

Las indicaciones de seguridad se resaltan mediante texto entre líneas horizontales:



Advertencia

Peligro de lesiones y muerte

Se advertirá sobre un peligro mediante un símbolo que aparece al lado.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Seguridad

► Uso previsto

El radio de sensor de cuarto (RSF) es un sensor de cuarto inalámbrico con dispositivo de ajuste de valores de referencia para el radio de la estación base 24 V y 230 V BSF x0xx2-xx. El dispositivo sirve

- ✓ para el registro de la temperatura ambiente y el ajuste de la temperatura de referencia deseada en la zona de calefacción asociada.

El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto.

DEU

ENG

► Indicaciones generales de seguridad

FRA



Advertencia

NDL

Peligro de muerte debido a ingestión

Los niños pequeños pueden tragarse las baterías o tapas.

- Monte el dispositivo fuera del alcance de niños pequeños
- No deje el dispositivo sin supervisión durante el cambio de baterías.

ITA

ESP

3 Características

Datos técnicos

Suministro de energía	2 x LR03/AAA (microbatería) alcalina
Duración de baterías	>2 años
Tecnología inalámbrica	Radio, 868 MHz banda SRD
Alcance	25 m (en edificios)
Nivel de protección	IP20
Temperatura ambiente	0 hasta 50 °C
Humedad ambiental	5 hasta 80 %, sin condensación
Dimensiones (AlxAnxPr)	86 x 86 x 3360
Zona de ajuste de temp. de ref.	5 hasta 30 °C
Resolución de temperatura de referencia	0,2 K
Zona de medición de temperatura real	0 hasta 40 °C (sensor interno)
Precisión de medición NTC int.	±0,3 K

Conformidad

Este producto está identificado con la marca CE y por ello corresponde a los requisitos de las directivas:

- ✓ 2004/108/EG con modificaciones "Directiva del consejo para la homologación de leyes de los estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética"
- ✓ 2006/95/EG con modificaciones "Directiva del consejo para la homologación de leyes de los estados miembros respecto a equipos eléctricos diseñados para uso dentro de ciertos límites de voltaje"
- ✓ "Ley sobre equipos radioeléctricos y dispositivos terminales de telecomunicación (FTEG) y Directiva 1999/5/EG (R&TTE)"
- ✓ 2011/65/EU "Directiva del consejo sobre restricciones en el uso de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos"

El instalador es responsable del cumplimiento de requisitos de protección adicionales que puedan existir para la instalación en su conjunto.

DEU

ENG

FRA

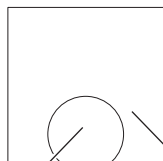
NDL

ITA

ESP

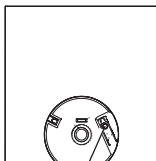
4 Operación

► Vista general

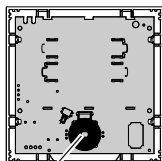


Tapa

Carcasa



Botón de ajuste



Dispositivo de ajuste de valores de referencia

DEU

► Puesta en servicio (incl. conexión)

ENG

La versión de software SW 01.90 o superior debe estar instalada en la estación base para la asociación (conexión) del sensor de cuarto. La conexión entre el sensor de cuarto y la estación base se realiza a través de una conexión inalámbrica. Para ello se debe considerar el alcance de radiofrecuencia de los equipos. Si el alcance de radiofrecuencia no es suficiente, se debe modificar la posición del sensor de cuarto o incrementar el alcance de radiofrecuencia de la estación base con los accesorios correspondientes.

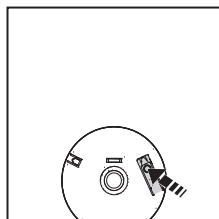
FRA

NDL

ITA

ESP

- ✓ Las baterías totalmente cargadas están insertadas en el sensor de cuarto.
- ✓ Ninguna otra estación base está en modo de conexión activo en el radio de alcance.
- Active el modo de conexión en la estación base para la zona de calefacción deseada (véase el manual de la estación base).
- Retire la tapa.
- Pulse el botón de ajuste (véase ilustración) por >1 seg. para la



activación del modo de conexión.

- ✓ La estación base y el sensor de cuarto se conectan entre sí. Se sale del modo de conexión automáticamente tan pronto como el proceso haya terminado.
- Vuelva a colocar la tapa.

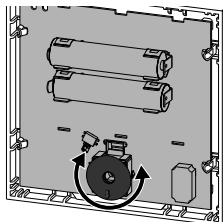
► Prueba de transmisión

- Pulse el botón de ajuste por 1 seg. para la activación la prueba de transmisión.
- ✓ En la estación base se activará la zona de calefacción asociada y dependiendo del modo de operación actual, se conectará y desconectará por 1 minuto.

► Operación

Los ajustes de temperatura de referencia se pueden realizar en www.ezr-home.de mediante el EZR Manager Remote o por medio del dispositivo de ajuste de valores de referencia que se encuentra en el sensor de cuarto:

- ✓ El sensor de cuarto está ahora conectado con una estación base.
- Retire la tapa.
- Abra el sensor de cuarto.
- Ajuste la temperatura de referencia mediante el dispositivo de ajuste de valores de referencia.
- Cierre el sensor de cuarto.
- Vuelva a colocar la tapa.



Nota: El dispositivo de ajuste de valores de referencia del sensor de cuarto puede ser desactivado en www.ezr-home.de mediante el EZR Manager Remote. Con ello, el ajuste de la temperatura de referencia solo es posible a través del EZR Manager Remote. Para información más detallada consulte el manual respectivo.

DEU

ENG

FRA

NDL






ITA

ESP

5 Mantenimiento

► Solución de errores y problemas

La indicación de errores se realiza mediante los LED de las zonas de calefacción de la estación base a la que el sensor de cuarto está asignado.

LED de estación base	Significado	Solución
Zona de calefacción Duración en seg. 0 1 2 ZC des.  ZC con. 	Fallo de conexión inalámbrica	<ul style="list-style-type: none">➤ Vuelva a posicionar el sensor de cuarto.➤ Instale un repetidor o antena activa
Zona de calefacción Duración en seg. 0 1 2 ZC des.  ZC con. 	Capacidad de batería baja	<ul style="list-style-type: none">➤ Cambie las baterías
Zona de calefacción Duración en seg. 0 1 2 ZC 	Modo de emergencia activo	<ul style="list-style-type: none">➤ Cambie las baterías➤ Inicie la prueba de transmisión.➤ Vuelva a posicionar el sensor de cuarto.➤ Cambie el equipo defectuoso.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Cambio de baterías

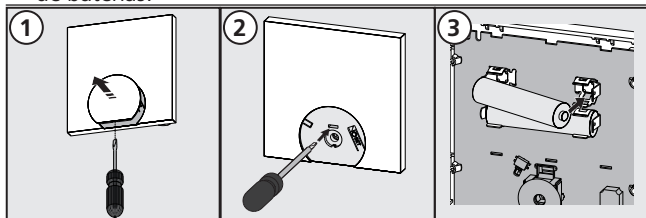


Advertencia

Peligro de muerte debido a ingestión

Los niños pequeños pueden tragarse las baterías o tapas.

- No deje el sensor de cuarto sin supervisión durante el cambio de baterías.



- Active el sensor de cuarto después del cambio de baterías al pulsar el botón de conexión.

► Limpieza

Use un trapo suave, seco y sin solventes para la limpieza.

6 Puesta fuera de servicio

► Desmontaje

- Desmonte el sensor de cuarto.
- Retire las baterías.
- Deseche el sensor de cuarto y las baterías según la legislación vigente.

► Eliminación de desechos



Las baterías y el dispositivo no deben ser desechados junto con la basura doméstica. El usuario es responsable de entregar los aparatos en los sitios de recolección correspondientes. La recolección por separado y la eliminación de materiales según la legislación contribuyen a la conservación de los recursos naturales y garantiza la reutilización, protege la salud de las personas y cuida del medio ambiente. La información sobre dónde se encuentran los sitios de recolección para los aparatos está disponible en las administraciones municipales locales o las empresas de procesamiento de residuos locales.



Este manual está protegido por los derechos de autor. Todos los derechos reservados. Prohibida su copia, reproducción, resumen o cualquier otra forma de transmisión completa o parcial, mecánica o electrónica sin consentimiento previo del fabricante.

© 2014

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

130753.1603

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

